

KAKO KOMUNICIRAMO Z GLUHO OSEBO

Avtorji:

Jasna Bauman, Tanja Giuliatti Davinić, Mateja Mežnar

Zavod Združenje tolmačev za slovenski znakovni jezik

ZAKONSKA PODLAGA

- USTAVA RS
- ZAKON O UPORABI SLOVENSKEGA ZNAKOVNEGA JEZIKA
- ZAKON O SPLOŠNEM UPRAVNEM POSTOPKU
- PODROČNA ZAKONODAJA

DEFINICIJA GLUHE OSEBE

- GLUHA OSEBA JE OSEBA, KI JE POVSEM BREZ SLUHA OZIROMA OSEBA, KI ZARADI OTEŽKOČENEGA SPORAZUMEVANJA UPORABLJA ZNAKOVNI JEZIK KOT SVOJ NARAVNI JEZIK

PRAVICE GLUHIH OSEB

- uporabljati svoj jezik – slovenski znakovni jezik

KAKO JO URESNIČUJEJO?

- s tolmačem za slovenski znakovni jezik

V KATERIH PRIMERIH?

- v postopkih pred državnimi organi, organi lokalne samouprave, izvajalci javnih pooblastil oziroma izvajalci javne službe

KDO JE DOLŽAN ZAGOTOVITI TOLMAČA?

Organi lokalne samouprave, izvajalci javnih pooblastil, izvajalci javnih služb

- PO URADNI DOLŽNOSTI

ali

- NA ZAHTEVO GLUHE OSEBE

PLAČNIK STORITEV TOLMAČA

- Državni organi, organi lokalne samouprave, izvajalci javnih pooblastil, izvajalci javne službe

- Ministrstvo, pristojno za invalidsko varstvo

PLAČNIK STORITEV NA ZDRAVSTVENEM PODROČJU

- Izvajalci zdravstvenih storitev v okviru javne službe na podlagi prejetega računa
- **POMEMBNO: stroške tolmačenja izvajalcem refundira ZZZS**

**POTRDITEV OPRAVLJENE STORITVE TOLMAČENJA V POSTOPKIH PRED
DRŽAVNIMI ORGANI, ORGANI LOKALNE SAMOUPRAVE, IZVAJALCI JAVNIH
POOBLASTIL ALI IZVAJALCI JAVNE SLUŽBE** na osnovi 12. člena Zakona o uporabi slovenskega
znakovnega jezika (Uradni list RS, št. 96/02)

Šifra specifikacije: _____ Tolmač: _____

Izstavitelj računa(naziv in točen naslov): _____

Davčna št.: _____, zavezanec za DDV: DA NE

TRR: _____ pri banki _____

Plačnik storitve (naziv in točen naslov): _____

Davčna št.: _____, zavezanec za DDV: DA NE

Uporabnik tolmačenja: _____

Tolmačenje naročeno ob (datum in ura): _____

Pričetek tolmačenja (datum in ura): _____

Konec tolmačenja (datum in ura): _____

Kraj tolmačenja: _____

Predmet tolmačenja: _____

Podpis tolmača:

Podpis uporabnika:

Potrditev storitve (žig in podpis):

SPECIFIKACIJA STROŠKOV V POSTOPKIH PRED DRŽAVNIMI ORGANI, ORGANI LOKALNE SAMOUPRAVE, IZVAJALCI JAVNIH POOBLASTIL ALI IZVAJALCI JAVNE SLUŽBE

Na osnovi 12. člena Zakona o uporabi slovenskega znakovnega jezika (Uradni list RS, št. 96/02)

Šifra specifikacije:

Tolmač:

Izstavitelj računa:

Plačnik storitve:

Uporabnik tolmačenja:

Tolmačenje naročeno:

Pričetek tolmačenja:

Konec tolmačenja:

Začetek poti:

Kraj tolmačenja:

Predmet tolmačenja:

Tarifa	Kol.	cena/enoto	skupaj brez ddv
ura tolmačenja			
ura tolmačenja (nočna)			
ura tolmačenja (dela prosti dan)			
čakalna ura			
Potni stroški	Kol.	Cena/enoto	Skupaj brez ddv
izven območja tolmača (12%)			
Parkirnina			
Vrednost stroškov skupaj (brez DDV)			
DDV (20%)			
Skupaj z DDV			

Podpis tolmača

Podpis odgovorne osebe in žig

Pri svojem poslovanju žiga ne uporabljamo:

(podpis odgovorne osebe)

TOLMAČENJE V ZDRAVSTVENIH USTANOVAH

- Pravica do tolmača je pravica gluhe osebe
- **Odrekanje prisotnosti tolmača pomeni kršitev zakona**
- Osnovno vodilo je **RAZUMETI** in **BITI RAZUMLJEN**
- Obračamo se gluhi osebi in **NE** tolmaču
- Tolmači so pri svojem delu dolžni upoštevati **kodeks poklicne etike**

IZKUŠNJE TOLMAČICE NA ZDRAVSTVENEM PODROČJU

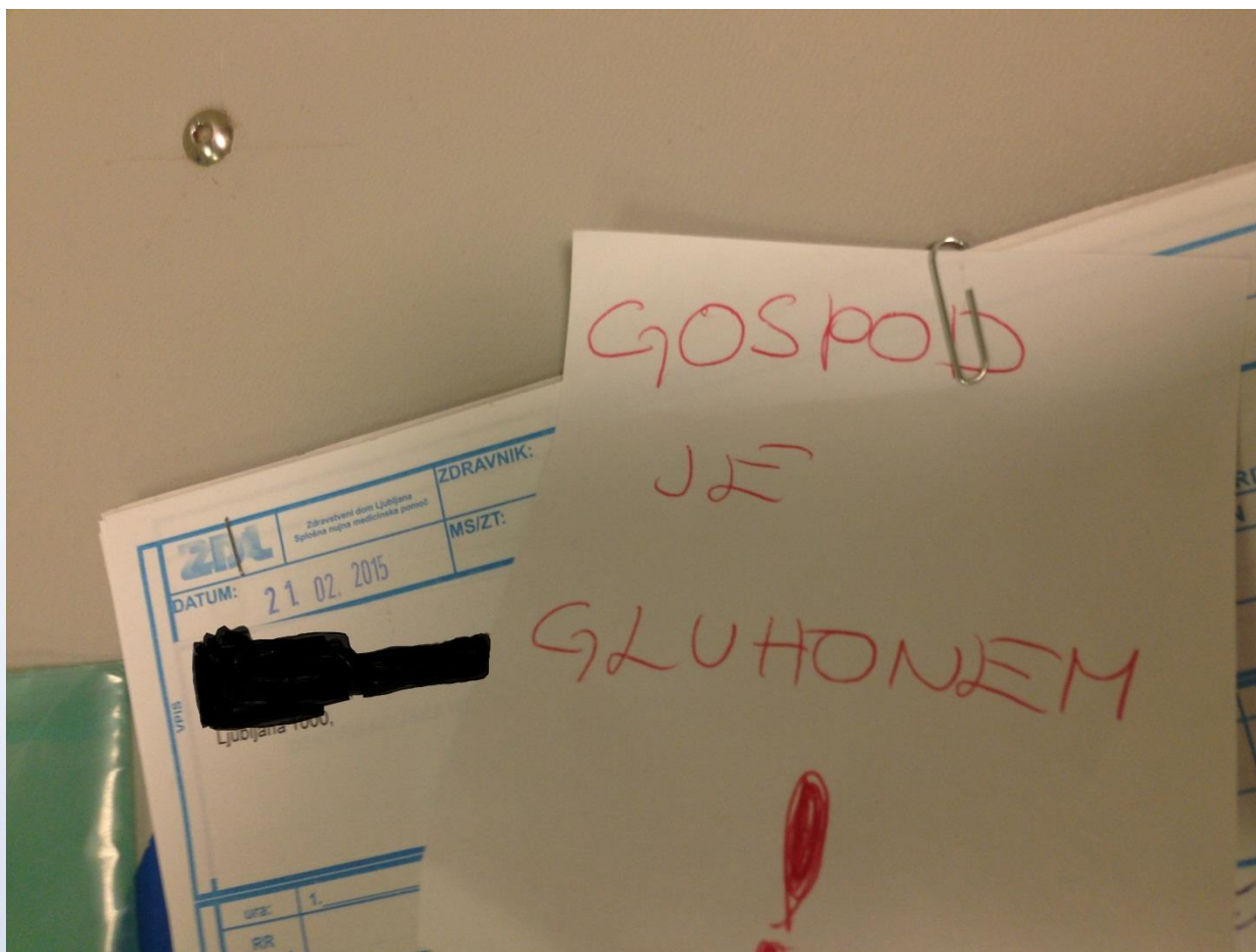
ZDRAVSTVENA DOKUMENTACIJA

GLUHONEMA

OSNOVNI PODATKI O BOLNICI: [REDACTED] MARIJA [REDACTED] [REDACTED]	GINEKOLOŠKA DG: <i>Benigna neoplazma</i> SPREMLJAJOČE DG: <i>•AH</i>
--	---

O₂

ZDRAVSTVENA DOKUMENTACIJA



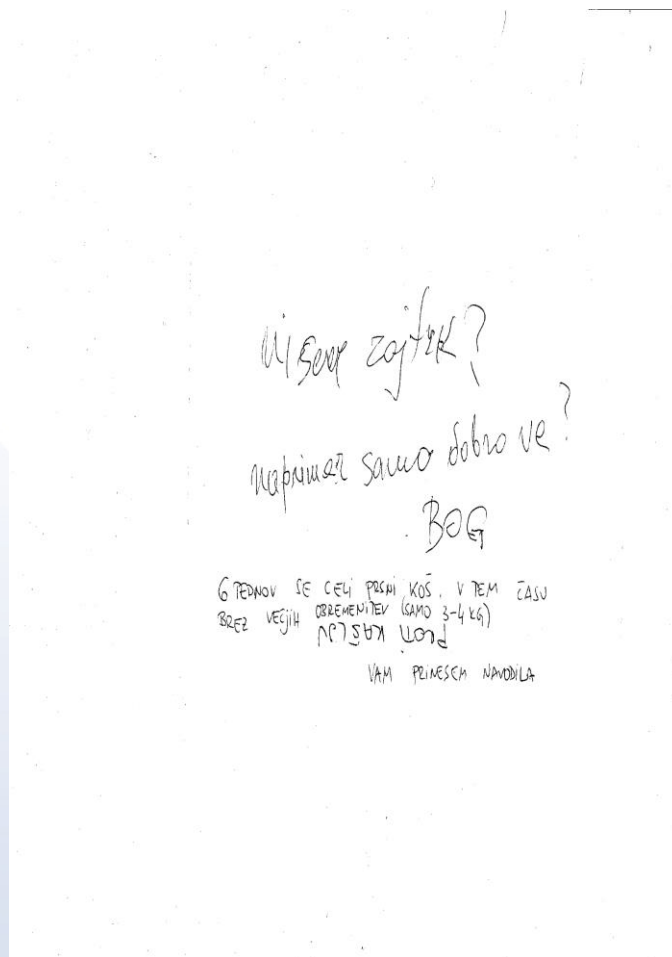
PRIMER PISNE KOMUNIKACIJE MED GLUHIM PACIENTOM IN ZDRAVSTVENIM OSEBJEM

Zdravila: Bolni:

Danes zjutraj vzamem tableto
proti pritisk nato čez 2 ur sem
vzela 2 tableti. Lekodol postane
šebo počutim.

Boli v prsnem košu?

PRIMER PISNE KOMUNIKACIJE MED GLUHIM PACIENTOM IN ZDRAVSTVENIM OSEBJEM



PRIMER PISNE KOMUNIKACIJE GLUHE OSEBE

- Prej 22.9. Izola jaz v torek ob 14 delazdravnica dala napotnico ze fotokopija potem nazaj dala urgencia ne jutri četrtek ob 14 h nazaj moja dr že zaprto ob 15. Danes dopust hotela vzemi napotnico v ponedeljek dela popoldne kako 29.9 imam preiskavo za ct in posebno nima nič dala v ponedeljek popoldne dela danes ne dela kako napotnico imam živca bolna mislim zaradi napotnico lp

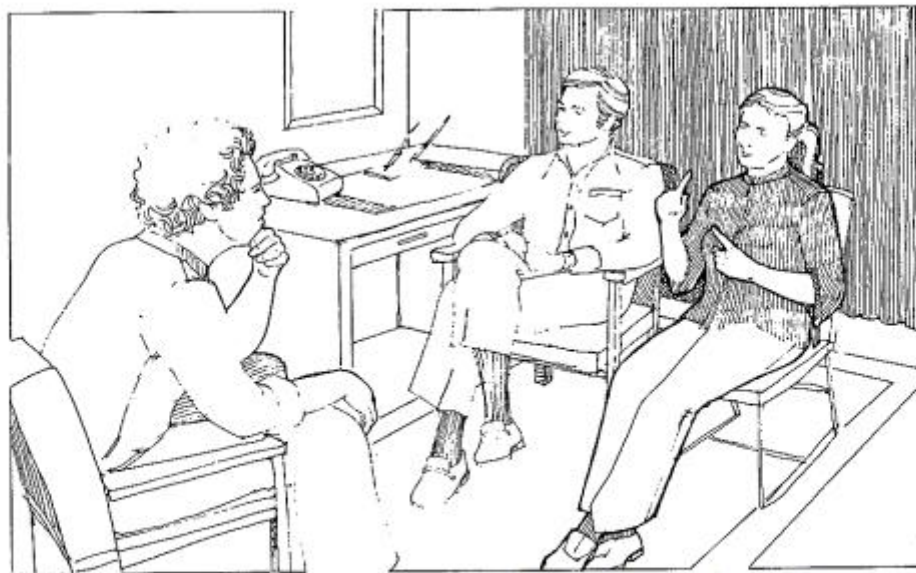
POLOŽAJ TOLMAČA



TOLMAČENJE V ZDRAVSTVENIH USTANOVAH¹

¹ NEUMANN SOLOW, SHARON, SIGN LANGUAGE INTERPRETING: A BASIC RESOURCE BOOK, 1981

POLOŽAJ TOLMAČA



TOLMAČENJE V ZDRAVSTVENIH USTANOVAH¹

¹ NEUMANN SOLOW, SHARON, SIGN LANGUAGE INTERPRETING: A BASIC RESOURCE BOOK, 1981

BRANJE Z USTNIC

Možnost, da bi si z ingverjem škodovali, je zelo majhna.

ODVISNO OD:

- Svetlobe
- Očesnega stika
- Jasne izgovorjave
- Hitrosti našega govorjenja
- Intelektualne sposobnosti

NA KAJ SMO POZORNI PRI KOMUNIKACIJI Z GLUHO OSEBO

- Gluho osebo ne pokličemo v ambulanto po običajni poti
- Postavitev gluhe osebe
- Gluho osebo gledamo v obraz
- Izogibamo se istočasnega govorjenja in pisanja
- Pazimo na artikulacijo govora
- Ne vpijemo, ker nas **NE SLIŠI**
- Intenzivna gestikulacija **NE OGROŽA**
- Pisno komuniciramo le **IZJEMOMA**
- **KIMANJE** ne pomeni **RAZUMEVANJE**

TOLMAČI NISMO SPREMLJEVALCI

Spoštovani kolega/kolegica!

-AV-

Pregledana pri ginekologih, narejena laparoskopija in odstranitev IUUV, zdravljenje končano. Opisuje še poboletanje v križu, zmora daljšo hojo, sfinktre kontrolira. Opravila je CT vodeno infiltracijo, na dan aplikacije opisuje bolečino, nato pa postopno izboljšanje, tudi sicer opisuje subjektivno izboljšanje. Pomaga spremljevalka.

Status:

Afebrilna, moč ohranjena, polna, čvrsta, reflekse izzovem, Lasegue ni izziven, brez izpadov senzibilitete. Opisuje poboletanje v predelu operativne brazgotina po osteosintezi desne goleni (material je že odstranjen).

Navodila:

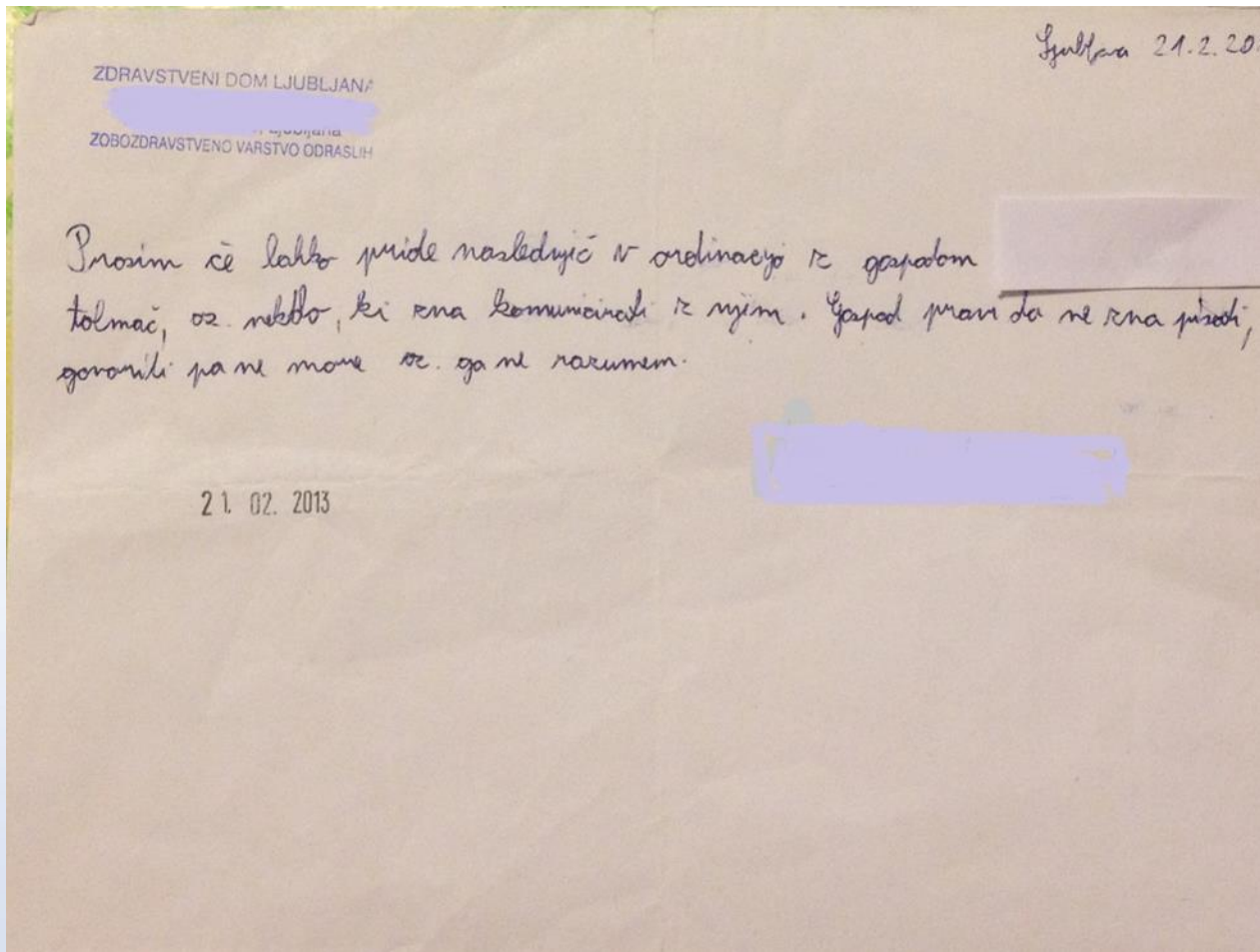
Opravila bo **MRI L/S hrbtenice**, bo pozvana za datum pregleda, sledi dodatno mnenje. V vmesnem času hoja enako naprej, ni ovir za dosedanje dnevne aktivosti, po potrebi analgetik, 1 termopak L/S.

Diagnoza:

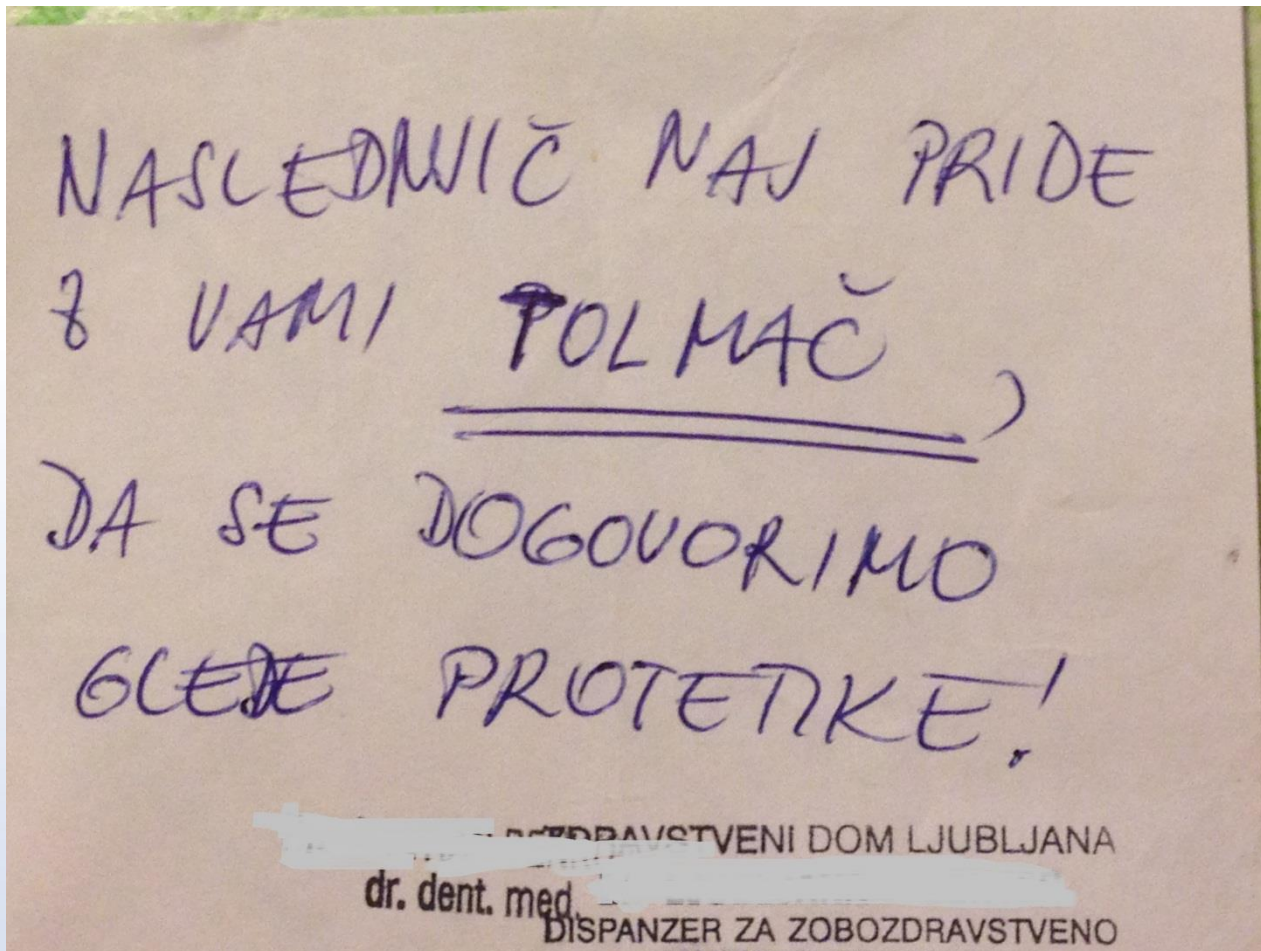
M43.16 Spondylolisthesis L4

H90.3 Zaznavna naglušnost, obojestranska

PRIMERI DOBRE PRAKSE



PRIMERI DOBRE PRAKSE



KAKO NAROČIMO TOLMAČA?

- Z glasovnim klicem na 031 354 600 ali 031 752 554
- Po elektronski pošti na info@tolmaci.si
- Spletno naročanje
www.tolmaci.si/potrebujem tolmača
- Lista tolmačev objavljena na www.tolmaci.si

KLICNI CENTER ZA OSEBE Z OKVARO SLUHA

kc.tolmaci.si

KLICNI CENTER ZA OSEBE Z OKVARO SLUHA

Prijava

S pomočjo klicnega centra lahko osebe z okvaro sluha stopajo v stik z zdravstveno javno upravo ter s temi javnimi institucijami. Klicni center deluje 24 ur na dan.

Za uporabo klicnega centra se je potrebno registrirati. Registrirane osebe lahko tukaj.

Če ste že registrirani, vpišite svoje podatke:

Uporabniško ime:

Geslo:

Če ste pozabili svoje uporabniško ime in/ali geslo, kliknite tukaj.

Samodejna prijava

[Zdravno obvestilo](#)

Doroč

TOLMAČENJE PREKO KLICNEGA CENTRA NA DALJAVO

- Predhodna registracija <http://kc.tolmaci.si>
- Video klic preko mobilnega telefona
- Video pogovor preko Skypa

TOLMAČENJE NA DALJAVO



Hvala za pozornost